

ВІДГУК

наукового керівника магістерської дисертації,

виконаної на тему:

«Компресія сучасної англійської наукової мови галузі механічної інженерії та особливості її відтворення в українському перекладі»

студенткою групи ЛА-301мп Нагнибідою Валентиною Володимирівною

Магістерська дисертація В. В. Нагнибіди присвячена дослідженню одного з актуальних питань сучасної лінгвістики, а саме мовної компресії сучасної англійської мови галузі механічної інженерії з урахуванням особливостей її вираження та відтворення в українському перекладі. *Об'єктом* дослідження є явище компресії у сучасній англійській науковій мові, зокрема компресія на синтаксичному рівні. *Предметом* дослідження є способи відтворення англійських компресованих структур на синтаксичному рівні українською мовою на матеріалі текстів галузі механічної інженерії.

У роботі визначено поняття явища мовної компресії, проаналізовано підходи до його вивчення, окреслено причини виникнення компресії в науково-технічній літературі, розглянуто мовні рівні реалізації компресії англійської наукової мови. Основний фокус уваги відводиться дослідженню синтаксичної компресії сучасної англійської мови на матеріалі текстів галузі механічної інженерії. З цією метою В.В. Нагнибідою було здійснено аналіз засобів синтаксичної компресії та виявлено способи їх перекладу українською мовою.

У межах практичної частини праці авторкою було проаналізовано 506 одиниць дослідження, відібраних методом суцільної вибірки із двомовних сайтів міжнародних машинобудівних компаній SKF та DENSO, посібників з механічної інженерії, інструкцій з експлуатації. За результатами аналізу В.В. Нагнибідою було встановлено частотність використання засобів синтаксичної компресії в англійських текстах галузі механічної інженерії, досліджено закономірності їх відтворення в українському перекладі. Діаграми, представлені в Розділі 3, демонструють кількісні показники отриманих результатів.

Висновки мають самостійний характер і є логічним узагальненням проведеного дослідження. У Додатках представлено мовний матеріал, на основі якого виконувалося дослідження.

Магістерська робота виконана на достатньо високому науково-методичному рівні. Дисертація чітко, логічно і грамотно структурована, правильно оформлена. Обсяг роботи та її композиційна структура відповідають поставленій меті та завданням. Основні положення роботи апробовані й опубліковані у статті та тезах доповіді на міжнародній науково-практичній конференції.

Викладене вище дає підстави вважати, що магістерська робота *«Компресія сучасної англійської наукової мови галузі механічної інженерії та особливості її відтворення в українському перекладі»* відповідає чинним вимогам до оформлення такого типу кваліфікаційних праць і може бути рекомендована до захисту на засіданні ДЕК, а її авторка – Нагнибіда Валентина Володимирівна – заслуговує на позитивну оцінку та присвоєння їй кваліфікації магістра.

**Науковий керівник
магістерської дисертації**

ст. викл. КТППАМ, к. пед. н., _____
(посада, науковий ступінь, вчене звання)

(підпис)

О. В. Ващило
(ініціали, прізвище)